Dansk referenceoversættelse

HAAS+SOHN

Uofficiel maskinoversættelse. Kræver teknisk og sproglig kontrol.

Denne oversættelse er ikke et nyt producentcertifikat.

Oversættelsen bygger på originaldokumentets tekst. Mærker, modelnavne, koder og tekniske værdier bevares.

Teksten er ombrudt for at undgå afskæring. Illustrationer, diagrammer og det oprindelige layout bevares i det komplette originaldokument.

ID: pdf_0d2538b178069f96263c

SHA-256: 0d2538b178069f96263c1846bc7c7d40dff21c44e8b792d0dc225152fc3592ac

Oprindelig side 1

Originaltekst	Dansk
Alytus II s výměníkem	Alytus II med veksler
Technická dokumentace	Teknisk dokumentation
CZ	CZ
Krbová kamna s výměníkem	Kaminovn med varmeveksler
0434517601400–	0434517601400–
Technická dokumentace	Teknisk dokumentation
Alytus II s výměníkem	Alytus II med veksler

Oprindelig side 2

Originaltekst	Dansk
Úvod	Indledning
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	Mange tak for dit køb af vores produkt!
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	Varmeapparatbeskrivelsen giver dig detaljerede oplysninger om varmeapparatets konstruktion, tekniske specifikationer og drift. Vi anbefaler, at du læser disse oplysninger omhyggeligt. Dette vil hjælpe dig med at undgå potentielle fejl under din egen installation og drift.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Detaljerede installations- og driftsbetingelser findes i den generelle driftsvejledning (inkluderet i leveringen).
Poznámky v textu	Noter i teksten
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na	De vigtigste bemærkninger er dem, der er mærket ADVARSEL. Bemærkninger mærket ADVARSEL advarer dig om
CZ	CZ
vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	alvorlig risiko for beskadigelse af varmelegemet eller personskade.
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	Bemærkningen mærket Advarsel advarer dig om mulig skade på din varmeovn.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	En bemærkning mærket "Vigtigt" gør dig opmærksom på oplysninger, der er vigtige for betjeningen af din varmeovn.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Denne bemærkning henleder derfor din opmærksomhed på oplysninger, der er vigtige for betjeningen af din varmeovn generelt.

Oprindelig side 3

Originaltekst	Dansk
Obsah	Indhold
CZ	CZ
Obsah	Indhold
1. Technická specifikace .... 1 2. Technický popis 2	1. Teknisk specifikation .... 1 2. Teknisk beskrivelse 2
3. Seznam náhradních dílů 3	3. Reservedelsliste 3
3.1. Celkový rozstřel modelu .... 3 3.2. Detail A1..... .... 5 3.3. Detail A2, A3, A4, A5..... 7	3.1. Helhedsbillede af modellen .... 3 3.2. Detalje A1.. .... 5 3.3. Detalje A2, A3, A4, A5..... 7
4. Rozměrové schéma..... 9	4. Dimensionsdiagram..... 9
4.1. Zapojení výměníku 9	4.1. Tilslutning af veksleren 9
5. Easy control ....10 6. Zatápěcí klapka... .... 11 7. Montáž vychlazovací smyčky 12	5. Nem betjening ....10 6. Tændingsspjæld. ....11 7. Installation af kølekredsløbet..... 12
8. Návod na čištění výměníku 13	8. Instruktioner til rengøring af veksleren 13

Oprindelig side 5

Originaltekst	Dansk
Technická specifikace	Teknisk specifikation
1. Technická specifikace	1. Teknisk specifikation
Vhodné palivo:	Egnet brændstof:
Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly 2.2 Palivo ve Všeobecném návodu k obsluze.	For brug af egnet brændstof, se kapitel 2.2 Brændstof i den generelle brugsanvisning.
Správný provoz:	Korrekt betjening:
Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: 2. Popis spalovacího procesu a 5. Návod k obsluze ve Všeobecném návodu k obsluze.	For korrekt og sikker håndtering af pejseovnen henvises til kapitlerne: 2. Beskrivelse af forbrændingsprocessen og 5. Brugsanvisning i den generelle brugsanvisning.
Pokyny pro ovládání režimu spalování	Instruktioner til styring af forbrændingstilstanden
Palivo	Brændsel
Výkon topidla	Varmelegemets effekt
Množství	Beløb
paliva	brændstof
Primární	Primær
vzduch	luft
Sekundární	Sekundær
vzduch	luft
Terciální	Tertiær
vzduch	luft
Dřevěná polena	Træstammer
Easy control 100%	Nem kontrol 100%
3,1 kg/h	3,1 kg/h
100%	100%
Easy control 50%	Nem kontrol 50%
1 kg/h	1 kg/h
33%	33%
Technická data	Tekniske data
Dřevěná polena	Træstammer
Dosažený tepelný výkon (100%)	Opnået termisk effekt (100%)
10,2 kW	10,2 kW
Jmenovitý tepelný výkon	Nominel varmeydelse
10,2 kW	10,2 kW

Originaltekst	Dansk
Snížený tepelný výkon (33%)	Reduceret termisk effekt (33%)
—	—
Výkon předávaný pouze tělesem kamen	Kraftoverførsel kun fra ovnens krop
2,4 kW	2,4 kW
Použitelný výkon pro ohřev vody	Brugbar strøm til vandopvarmning
7,8 kW	7,8 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	Maksimal brændstofdosis for tilsætning
3,1 kg/hod	3,1 kg/time
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Gennemsnitlig røggastemperatur efter røggasudløb
302 °C	302 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	Massestrømningshastighed for tør røggas
9,2 g/s	9,2 g/s
Energetická účinnost	Energieffektivitet
78,9 %	78,9 %
Průměrná koncentrace CO2	Gennemsnitlig CO2-koncentration
9,76 %	9,76 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O2	CO-koncentration i røggas ved 13% O2
692 mg/Nm3	692 mg/Nm3
Prach při 13% O2	Støv ved 13% O2
37 mg/Nm3	37 mg/Nm3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	Mængde forbrændingsluft ved nominel effekt
26 m3/h	26 m3/t
Zkoušeno dle ČSN EN 13 240:2002/A2:2005	Testet i henhold til ČSN EN 13 240:2002/A2:2005
CZ	CZ
Technické informace	Tekniske oplysninger
Výška	Højde
1002 mm	1002 mm
Šířka	Bredde
551 mm	551 mm
Hloubka	Dybde
539 mm	539 mm
Hmotnost	Vægt

Originaltekst	Dansk
154 kg	154 kg
Průměr kouřovodu	Røgrørets diameter
150 mm	150 mm
Maximální provozní přetlak výměníku	Maksimalt driftsovertryk for veksleren
0,2 MPa	0,2 MPa
Vodní obsah výměníku	Vandindholdet i veksleren
14 l	14 liter
Doporučený tepelný spád (t výstupní – t vstupní)	Anbefalet temperaturgradient (t udløb – t indløb)
75 – 60 °C	75 – 60 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Minimum skorstenstræk ved røgrørshalsen
12 Pa	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 10,2 kW	Varmekapacitet (gennemsnitligt varmetab) ved 10,2 kW
cca 184 m3	ca. 184 m3
Regulovatelný výkon	Justerbar effekt
3,3 – 10,2 kW	3,3 – 10,2 kW
1	1

Oprindelig side 7

Originaltekst	Dansk
Seznam náhradních dílů	Reservedelsliste
CZ	CZ
3. Seznam náhradních dílů	3. Reservedelsliste
3.1. Celkový rozstřel modelu	3.1. Samlet modelbillede
Celkový rozstřel modelu	Samlet modelbillede
Pozice	Position
Název	Navn
Množství	Beløb
Číslo zboží	Varenummer
A1	A1
Dvířka topeniště (komplet)/černá-stříbrná	Brændkammerdør (sæt)/sort-sølv
1 ks	1 stk.
0434515005300	0434515005300
A1	A1
Dvířka topeniště (komplet)/antracit-stříbrná	Brændkammerlåge (sæt)/antracit-sølv
1 ks	1 stk.
0434515015300	0434515015300
A2	A2
Víko (komplet)/černá	Låg (komplet)/sort
1 ks	1 stk.
0434515015095	0434515015095
A2	A2
Víko (komplet)/antracit	Låg (komplet)/antracit
1 ks	1 stk.
0434515115095	0434515115095
A3	A3
Šoupátko (komplet)/černá	Slider (komplet)/sort
1 ks	1 stk.
0434617005027	0434617005027
3	3

Oprindelig side 8

Originaltekst	Dansk
Seznam náhradních dílů	Reservedelsliste
A3	A3
Šoupátko (komplet)/antracit	Skydeventil (komplet)/antracit
1 ks	1 stk.
0434617006027	0434617006027
A4	A4
Ovládání (komplet)/Easycontrol	Kontrol (komplet)/Nem kontrol
1 ks	1 stk.
0434517605060	0434517605060
A5	A5
Regulátor (komplet)	Regulator (komplet)
1 ks	1 stk.
0434615005005	0434615005005
B1	B1
Spojovací materiál pantu — set	Hængselbeslag — sæt
1 ks	1 stk.
0434515005128	0434515005128
Kryt boční — levý/černá	Sidedæksel — venstre/sort
1 ks	1 stk.
0434515205019	0434515205019
1	1
Kryt boční — levý/antracit	Sidedæksel — venstre/antracit
1 ks	1 stk.
0434515206019	0434515206019
1	1
Kryt boční — pravý/černá	Sidedæksel — højre/sort
1 ks	1 stk.
0434515205018	0434515205018
2	2
Kryt boční — pravý/antracit	Sidedæksel — højre/antracit
1 ks	1 stk.

Originaltekst	Dansk
0434515206018	0434515206018
2	2
Obklad boční/bílá	Sidepanel/hvid
2 ks	2 stk.
3	3
0434515016100	0434515016100
Obklad boční/havana	Sidepanel/havana
2 ks	2 stk.
3	3
0434515126100	0434515126100
Kryt spodní/černá	Bunddæksel/sort
1 ks	1 stk.
0434515015146	0434515015146
4	4
Kryt spodní/antracit	Bunddæksel/antracit
1 ks	1 stk.
0434515016146	0434515016146
4	4
Kryt vrchní/černá	Topdæksel/sort
1 ks	1 stk.
5	5
0434515115145	0434515115145
Kryt vrchní/antracit	Topdæksel/antracit
1 ks	1 stk.
5	5
0434515116145	0434515116145
6a	6a
Obklad horní — levý/bílá	Øverste beklædning — venstre/hvid
1 ks	1 stk.
0434515006201	0434515006201
6a	6a
Obklad horní — levý/havana	Øverste panel — venstre/havana

Originaltekst	Dansk
1 ks	1 stk.
0434515016201	0434515016201
6b	6b
Obklad horní — pravý/bílá	Øverste beklædning — højre/hvid
1 ks	1 stk.
0434515006200	0434515006200
6b	6b
Obklad horní — pravý/havana	Øverste panel — højre/havana
1 ks	1 stk.
0434515016200	0434515016200
Kryt zadní	Bagdæksel
1 ks	1 stk.
7	7
0434517005000	0434517005000
Externí přívod vzduchu (Ø100)	Ekstern lufttilførsel (Ø100)
1 ks	1 stk.
8	8
0088500050008	0088500050008
Rošt/lackfire	Riste/sort ild
1 ks	1 stk.
9	9
0434515005053	0434515005053
Popelník	Askeskuffe
1 ks	1 stk.
10	10
0434515005030	0434515005030
Zábrana	Barriere
1 ks	1 stk.
11	11
0434515005040	0434515005040
CZ	CZ
Šamot spodní (30x40x310)	Nederste ildfast ler (30x40x310)

Originaltekst	Dansk
1 ks	1 stk.
0434617005552	0434617005552
12	12
Šamot pravý+levý (30x250x300)	Ildfast ler højre+venstre (30x250x300)
2 ks	2 stk.
13	13
0434617005554	0434617005554
Šamot zadní (30x199x375)	Bagerste ildfast ler (30x199x375)
1 ks	1 stk.
0434617005551	0434617005551
14	14
Těsnící šňůra dveří 10 mm	Dørtætningssnor 10 mm
15	15
2500 mm	2500 mm
0040300100005	0040300100005
4	4

Oprindelig side 9

Originaltekst	Dansk
Seznam náhradních dílů	Reservedelsliste
CZ	CZ
3.2. Detail A1	3.2. Detalje A1
Detail A1	Detalje A1
Pozice	Position
Název	Navn
Množství	Beløb
Číslo zboží	Varenummer
A1.1.	A1.1.
Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	Lås til brændkammerdør (komplet sæt)
1 ks	1 stk.
0429415005318	0429415005318
A1.2.	A1.2.
Spojovací materiál kliky — set	Håndtagsbeslag — sæt
1 ks	1 stk.
0434615505002	0434615505002
A1.3.	A1.3.
Táhlo zavírání — set	Lukkestang — sæt
1 ks	1 stk.
0434615005321	0434615005321
A1.4.	A1.4.
Držák skla — set/černá	Glasholder — sæt/sort
1 ks	1 stk.
0434615005330	0434615005330
A1.4.	A1.4.
Držák skla — set/antracit	Glasholder — sæt/antracit
1 ks	1 stk.
0434615006330	0434615006330
A1.5.	A1.5.
Kryt čištění — set/černá	Rengøringsdæksel — sæt/sort
1 ks	1 stk.

Originaltekst	Dansk
0434515505005	0434515505005
A1.5.	A1.5.
Kryt čištění — set/antracit	Rengøringsdæksel — sæt/antracit
1 ks	1 stk.
0434515405005	0434515405005
5	5

Oprindelig side 10

Originaltekst	Dansk
Seznam náhradních dílů	Reservedelsliste
CZ	CZ
6	6
A1.6.	A1.6.
Žaluzie/stříbrná — set	Persienner/sølv — sæt
1 ks	1 stk.
0434515005315	0434515005315
Dvířka topeniště (svařovaný díl)/černá	Brændkammerdør (svejset del)/sort
1 ks	1 stk.
16	16
0434515005200	0434515005200
Dvířka topeniště (svařovaný díl)/antracit	Brændkammerdør (svejset del)/antracit
1 ks	1 stk.
16	16
0434515007200	0434515007200
Těsnící šňůra skla — set (10 mm, 8x2 mm)	Glasforseglingssnor — sæt (10 mm, 8x2 mm)
1 ks	1 stk.
0435015105300	0435015105300
17	17
Žáruvzdorné sklo (345x455)	Varmebestandigt glas (345x455)
1 ks	1 stk.
18	18
0434515005304	0434515005304

Oprindelig side 12

Originaltekst	Dansk
Seznam náhradních dílů	Reservedelsliste
Detail A2	Detalje A2
Pozice	Position
Název	Navn
Množství	Beløb
Číslo zboží	Varenummer
A2.1.	A2.1.
Táhlo klapky/černá — set	Klapstang/sort — sæt
1 ks	1 stk.
0434515005088	0434515005088
A2.1.	A2.1.
Táhlo klapky/antracit — set	Klapstang/antracit — sæt
1 ks	1 stk.
0434515006088	0434515006088
Víko/černá	Låg/sort
1 ks	1 stk.
19	19
0434515015085	0434515015085
Víko/antracit	Låg/antracit
1 ks	1 stk.
19	19
0434515016085	0434515016085
Detail A3	A3-detaljer
Pozice	Position
Název	Navn
Množství	Beløb
Číslo zboží	Varenummer
A3.1.	A3.1.
Spojovací materiál šoupátka — set	Skydeventilbeslag — sæt
1 ks	1 stk.
0434615005003	0434615005003

Originaltekst	Dansk
Šoupátko/černá	Slide/sort
1 ks	1 stk.
20	20
0434617007027	0434617007027
Šoupátko/antracit	Rutsjebane/antracit
1 ks	1 stk.
20	20
0434617008027	0434617008027
Těsnění šoupátka	Skydeventilens tætning
1 ks	1 stk.
0434517005052	0434517005052
21	21
Detail A4	A4-størrelse
Pozice	Position
Název	Navn
Množství	Beløb
Číslo zboží	Varenummer
Ovládání/easycontrol	Kontrol/nem kontrol
1 ks	1 stk.
0434517605060	0434517605060
22	22
Podložka 5,3 DIN 125A	Skive 5.3 DIN 125A
-	-
1 ks	1 stk.
23	23
Matice M5 DIN 980V	Møtrik M5 DIN 980V
1 ks	1 stk.
-	-
24	24
Detail A5	A5-detaljer
Pozice	Position
Název	Navn

Originaltekst	Dansk
Množství	Beløb
Číslo zboží	Varenummer
Regulátor	Regulator
1 ks	1 stk.
25	25
0420915005625	0420915005625
Štítek regulátoru	Controller-etiket
1 ks	1 stk.
26	26
0429415005171	0429415005171
Šroub M3x10 BN 9524	Skrue M3x10 BN 9524
CZ	CZ
8	8
2 ks	2 stk.
0030400300105	0030400300105
27	27

Oprindelig side 13

Originaltekst	Dansk
Rozměrové schéma	Dimensionsdiagram
CZ	CZ
4. Rozměrové schéma	4. Dimensionsdiagram
4.1. Zapojení výměníku	4.1. Tilslutning af veksleren
Pozice	Position
Název	Navn
Vývod topné vody (vnitřní závit G1")	Varmevandsudløb (indvendig gevind G1")
A	A
B	B
Přívod vratné vody (vnitřní závit G1")	Returvandstilløb (indvendig gevind G1")
C	C
Přívod chladící kapaliny (vnější závit G1/2")	Kølevæskeindløb (udvendig gevind G1/2")
D	D
Vývod chladící kapaliny (vnější závit G1/2")	Kølevæskeudløb (udvendig gevind G1/2")
E	E
Otvor pro jímku termostatického čidla (vnitřní závit G1/2")/vychlazovací smyčka	Hul til termostatisk følerbrønd (indvendig gevind G1/2")/kølekreds
F	F
9	9
Otvor pro jímku termostatického čidla (vnitřní závit G1/2")/oběhové čerpadlo	Hul til termostatisk følerbrønd (indvendig gevind G1/2")/cirkulationspumpe

Oprindelig side 14

Originaltekst	Dansk
Easy control	Nem kontrol
CZ	CZ
10	10
5. Easy control	5. Nem kontrol
Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.	Styring af alle tre luftindtag - primær, sekundær, tertiær - med kun én regulator.
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární,	1. Regulatoren er i tændingsposition (fig. A). Alle tre luftindtag (primær,
sekundární, terciální).	sekundær, tertiær).
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B). 3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen	2. Indstilling af Easy control-regulatoren til varmetilstand (fig. B). 3. Regulatoren er i den position, der er beregnet til at lukke luftindtagene (fig. C). Ingen indløb er åben
(primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.	(primær, sekundær, tertiær). Denne position bruges kun, når ovnen er ude af drift, efter at opvarmningsprocessen er afsluttet.
VAROVÁNÍ	ADVARSEL
Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.	Under opvarmningsprocessen må luftindtagene ikke lukkes (fig. C)! I ekstreme tilfælde kan der opstå en eksplosion i ovnen, hvilket resulterer i glassknus, spredning af gløder i rummet og brand.

Oprindelig side 15

Originaltekst	Dansk
Zatápěcí klapka	Tændingsdæmper
CZ	CZ
11	11
6. Zatápěcí klapka	6. Tændingsspjæld
DŮLEŽITÉ	VIGTIG
V případě zatápění či zhoršeného tahu komína vysuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 0 (obr. A), zatápěcí klapka je otevřena. Při topení zasuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 1 (obr. B), zatápěcí klapka je zavřena.	Ved tænding eller dårlig skorstenstræk, skub tændspjældsregulatoren til position 0 (fig. A), tændspjældet er åbent. Ved opvarmning, skub tændspjældsregulatoren til position 1 (fig. B), tændspjældet er lukket.
Poznámka	Note
Vezměte na zřetel, že při dlouhodobém topení s otevřenou zatápěcí klapkou významně klesá účinnost topidla, narůstá spotřeba paliva a zhoršují se emisní parametry!	Bemærk venligst, at længerevarende opvarmning med åben tændingsspjæld reducerer varmerens effektivitet betydeligt, øger brændstofforbruget og forringer emissionsparametrene!

Oprindelig side 16

Originaltekst	Dansk
Montáž vychlazovací smyčky	Installation af kølesløjfe
CZ	CZ
12	12
7. Montáž vychlazovací smyčky	7. Installation af kølekredsløbet
DŮLEŽITÉ	VIGTIG
Pro některé trhy (CZ, SK, PL) není vychlazovací smyčka součástí dodávky.	For nogle markeder (CZ, SK, PL) er kølesløjfen ikke inkluderet i leverancen.

Oprindelig side 17

Originaltekst	Dansk
Návod na čištění výměníku	Instruktioner til rengøring af veksleren
CZ	CZ
13	13
8. Návod na čištění výměníku	8. Instruktioner til rengøring af veksleren
DŮLEŽITÉ	VIGTIG
Čištění stírací lištou (poz. 4, obr. 5) se doporučuje provádět minimálně 1x za týden a podle způsobu provozu i častěji.	Rengøring med viskerbladet (pos. 4 , fig. 5) anbefales mindst 1x om ugen og oftere afhængigt af driftstypen.
1. Příprava a namontování táhla čištění	1. Forberedelse og montering af rengøringsstangen

Oprindelig side 18

Originaltekst	Dansk
Návod na čištění výměníku	Instruktioner til rengøring af veksleren
2. Samotné čištění a aretace čistící desky.	2. Rengøring af sig selv og låsning af rengøringspladen.
DŮLEŽITÉ	VIGTIG
Při ukončení čistění vždy zaaretujte stírací lištu (obr. 5a). Nenechávejte stírací lištu nad plamenem (obr. 5b).	Lås altid skraberbjælken, når du er færdig med at rengøre (fig. 5a). Lad ikke skraberbjælken være over flammen (fig. 5b).
Pozice	Position
Název	Navn
Číslo zboží	Varenummer
CZ	CZ
Táhlo čištění/černá	Rengøringsstang/sort
1	1
0433317005063	0433317005063
Imbusový klíč 8 mm (je součástí dodávky)	8 mm unbrakonøgle (inkluderet)
2	2
9001700080005	9001700080005
Šroub M10x80 (DIN 912)	Skrue M10x80 (DIN 912)
3	3
0030031000805	0030031000805
Stírací lišta	Viskerblad
—	—
4	4
14	14

HAAS + SOHN

Alytus II s výměníkem

Technická dokumentace
Krbová kamna s výměníkem

CZ

0434517601400–

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technická specifikace 1
2. Technický popis 2
3. Seznam náhradních dílů 3
3.1. Celkový rozstřel modelu 3
3.2. Detail A1 5
3.3. Detail A2, A3, A4, A5 7
4. Rozměrové schéma 9
4.1. Zapojení výměníku 9
5. Easy control 10
6. Zatápěcí klapka 11
7. Montáž vychlazovací smyčky 12
8. Návod na čištění výměníku 13

1. Technická specifikace

Vhodné palivo:

Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly **2.2 Palivo** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Správný provoz:

Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: **2. Popis spalovacího procesu** a **5. Návod k obsluze** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Pokyny pro ovládání režimu spalování

Palivo		Výkon topidla	Množství paliva	Primární vzduch	Sekundární vzduch	Terciální vzduch
Dřevěná polena		100%	3,1 kg/h	Easy control 100%		
		33%	1 kg/h	Easy control 50%		

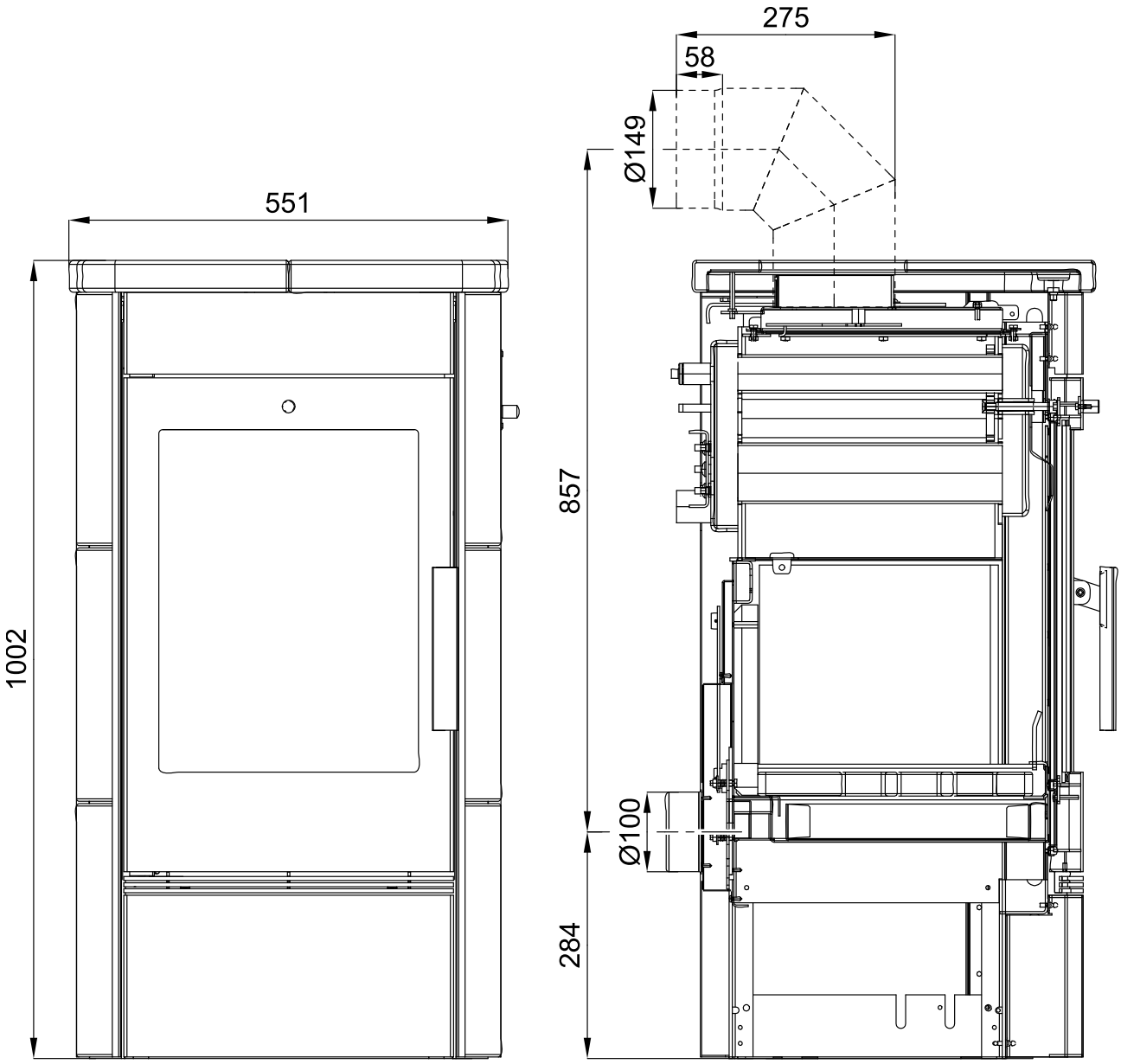
Technická data

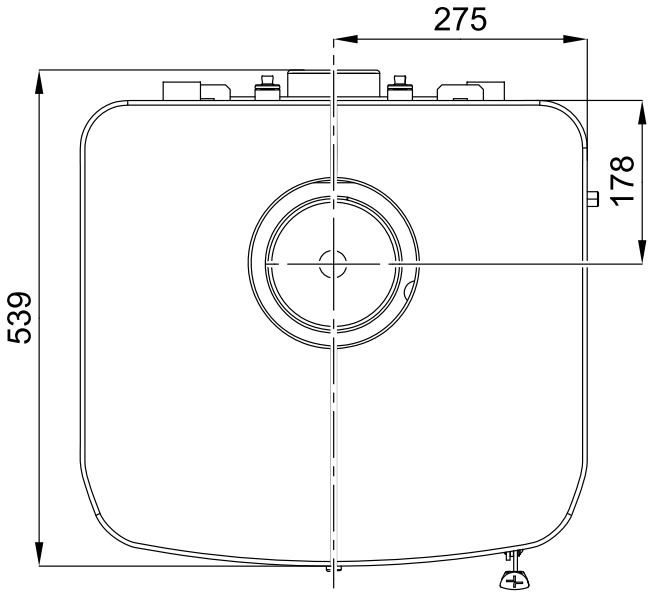
	Dřevěná polena
Dosažený tepelný výkon (100%)	10,2 kW
Jmenovitý tepelný výkon	10,2 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	—
Výkon předávaný pouze tělesem kamen	2,4 kW
Použitelný výkon pro ohřev vody	7,8 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	3,1 kg/hod
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	302 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	9,2 g/s
Energetická účinnost	78,9 %
Průměrná koncentrace CO_2	9,76 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O_2	692 mg/Nm^3
Prach při 13% O_2	37 mg/Nm^3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	26 m^3/h
Zkoušeno dle ČSN EN 13 240:2002/A2:2005	

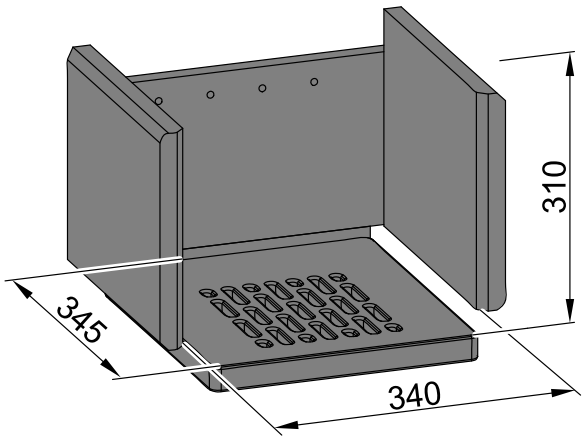
Technické informace

Výška	1002 mm
Šířka	551 mm
Hloubka	539 mm
Hmotnost	154 kg
Průměr kouřovodu	150 mm
Maximální provozní přetlak výměníku	0,2 MPa
Vodní obsah výměníku	14 l
Doporučený tepelný spád ($t_{výstupní} – t_{vstupní}$)	75 – 60 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 10,2 kW	cca 184 m^3
Regulovatelný výkon	3,3 – 10,2 kW

2. Technický popis

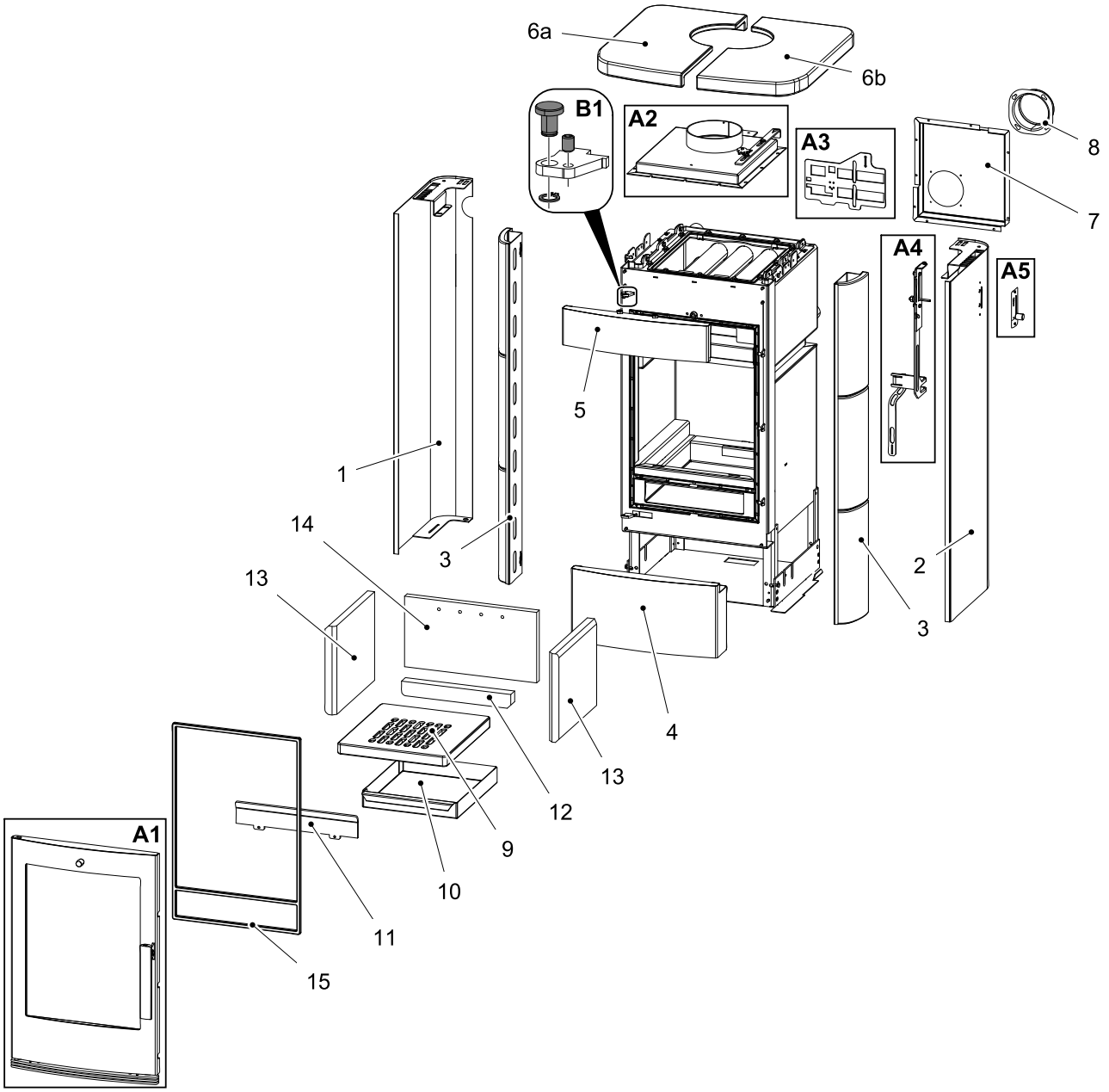






3. Seznam náhradních dílů

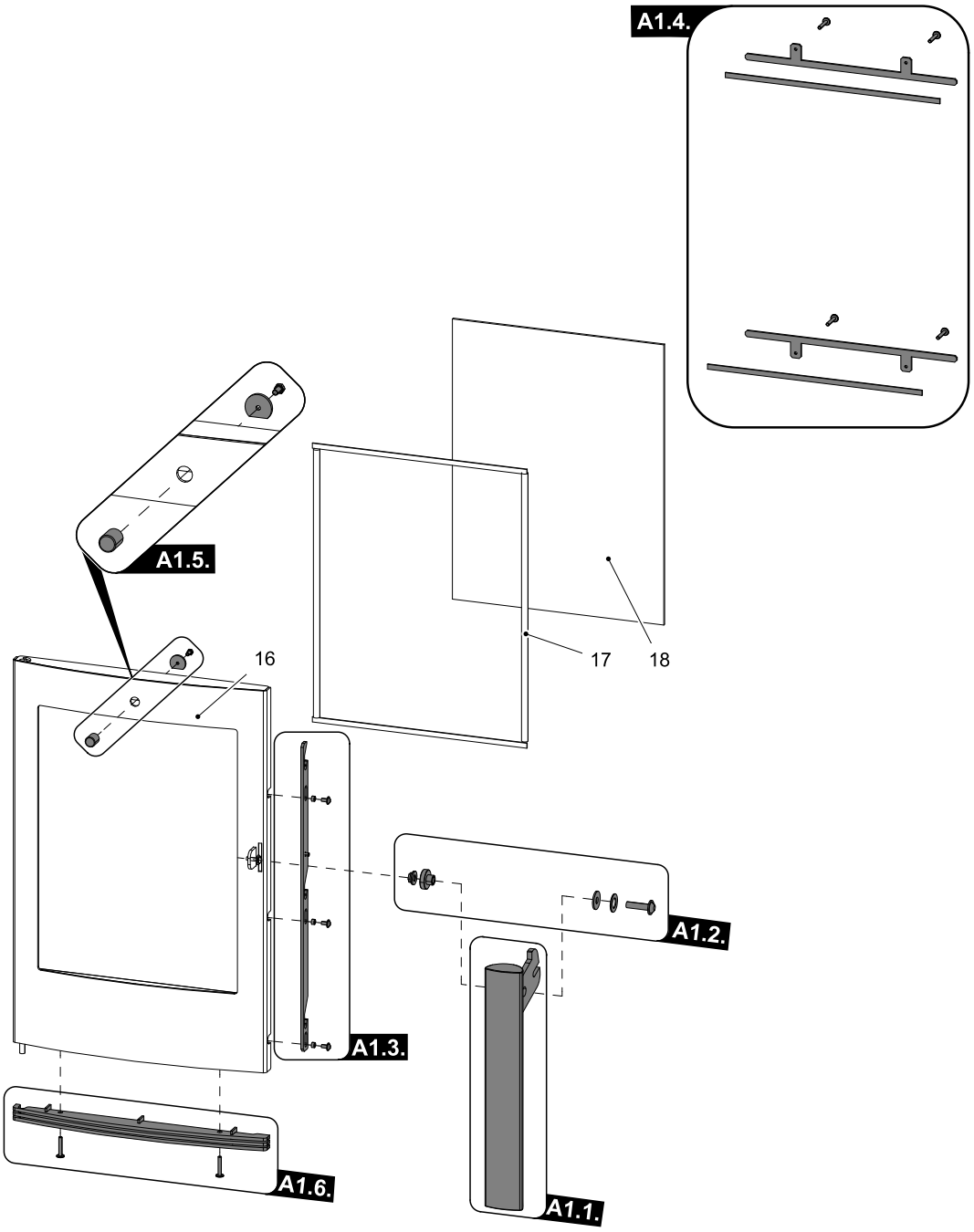
3.1. Celkový rozstřel modelu



Celkový rozstřel modelu			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
A1	Dvířka topeniště (komplet)/černá-stříbrná	1 ks	0434515005300
A1	Dvířka topeniště (komplet)/antracit-stříbrná	1 ks	0434515015300
A2	Víko (komplet)/černá	1 ks	0434515015095
A2	Víko (komplet)/antracit	1 ks	0434515115095
A3	Šoupátko (komplet)/černá	1 ks	0434617005027

A3	Šoupátko (komplet)/antracit	1 ks	0434617006027
A4	Ovládání (komplet)/Easycontrol	1 ks	0434517605060
A5	Regulátor (komplet)	1 ks	0434615005005
B1	Spojovací materiál pantu — set	1 ks	0434515005128
1	Kryt boční — levý/černá	1 ks	0434515205019
1	Kryt boční — levý/antracit	1 ks	0434515206019
2	Kryt boční — pravý/černá	1 ks	0434515205018
2	Kryt boční — pravý/antracit	1 ks	0434515206018
3	Obklad boční/bílá	2 ks	0434515016100
3	Obklad boční/havana	2 ks	0434515126100
4	Kryt spodní/černá	1 ks	0434515015146
4	Kryt spodní/antracit	1 ks	0434515016146
5	Kryt vrchní/černá	1 ks	0434515115145
5	Kryt vrchní/antracit	1 ks	0434515116145
6a	Obklad horní — levý/bílá	1 ks	0434515006201
6a	Obklad horní — levý/havana	1 ks	0434515016201
6b	Obklad horní — pravý/bílá	1 ks	0434515006200
6b	Obklad horní — pravý/havana	1 ks	0434515016200
7	Kryt zadní	1 ks	0434517005000
8	Externí přívod vzduchu (Ø100)	1 ks	0088500050008
9	Rošt/lackfire	1 ks	0434515005053
10	Popelník	1 ks	0434515005030
11	Zábrana	1 ks	0434515005040
12	Šamot spodní (30x40x310)	1 ks	0434617005552
13	Šamot pravý+levý (30x250x300)	2 ks	0434617005554
14	Šamot zadní (30x199x375)	1 ks	0434617005551
15	Těsnící šňůra dveří 10 mm	2500 mm	0040300100005

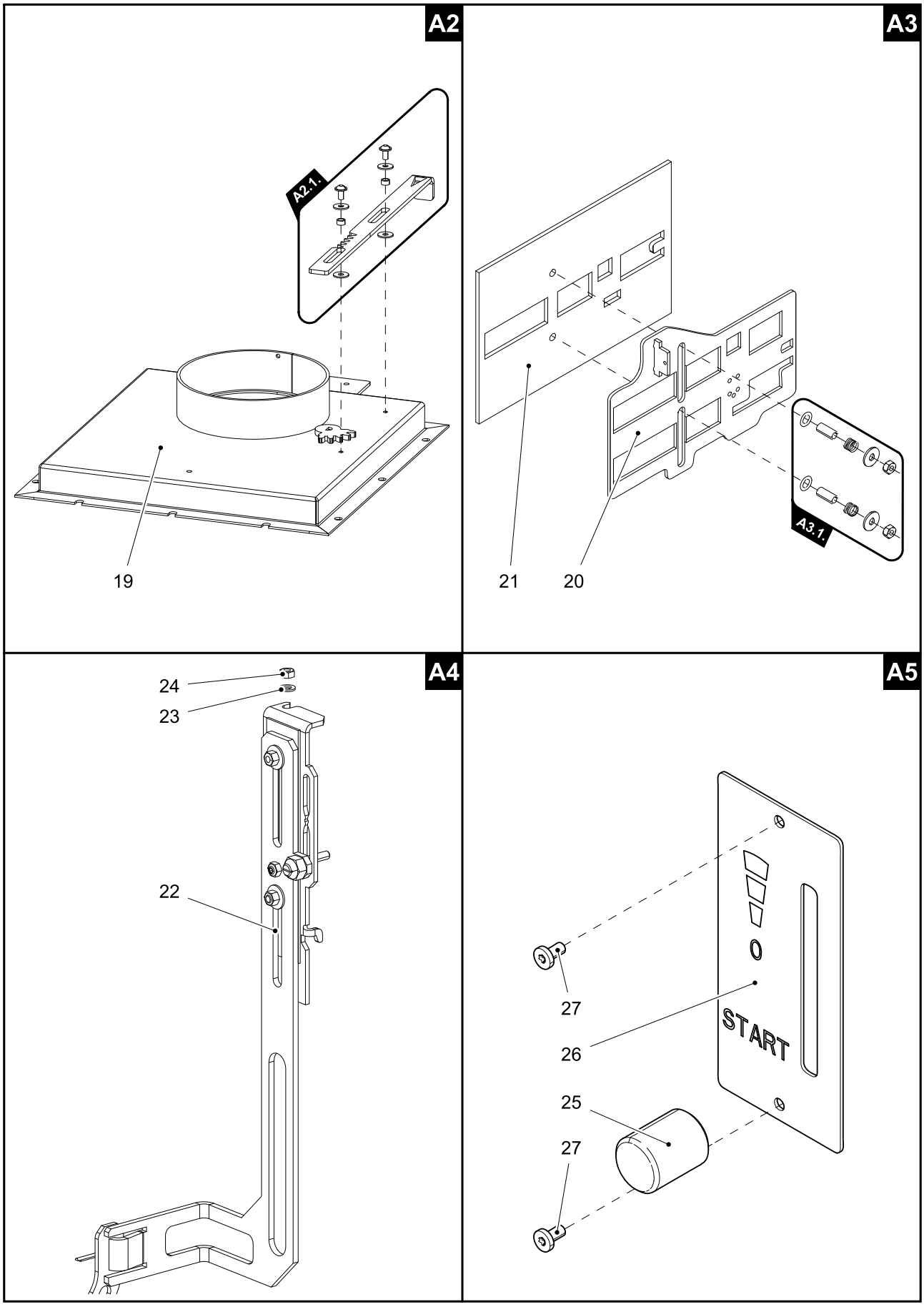
3.2. Detail A1



Detail A1			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
A1.1.	Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	1 ks	0429415005318
A1.2.	Spojovací materiál kliky — set	1 ks	0434615505002
A1.3.	Táhlo zavírání — set	1 ks	0434615005321
A1.4.	Držák skla — set/černá	1 ks	0434615005330
A1.4.	Držák skla — set/antracit	1 ks	0434615006330
A1.5.	Kryt čištění — set/černá	1 ks	0434515505005
A1.5.	Kryt čištění — set/antracit	1 ks	0434515405005

A1.6.	Žaluzie/stříbrná — set	1 ks	0434515005315
16	Dvířka topeniště (svařovaný díl)/černá	1 ks	0434515005200
16	Dvířka topeniště (svařovaný díl)/antracit	1 ks	0434515007200
17	Těsnící šňůra skla — set (10 mm, 8x2 mm)	1 ks	0435015105300
18	Žáruvzdorné sklo (345x455)	1 ks	0434515005304

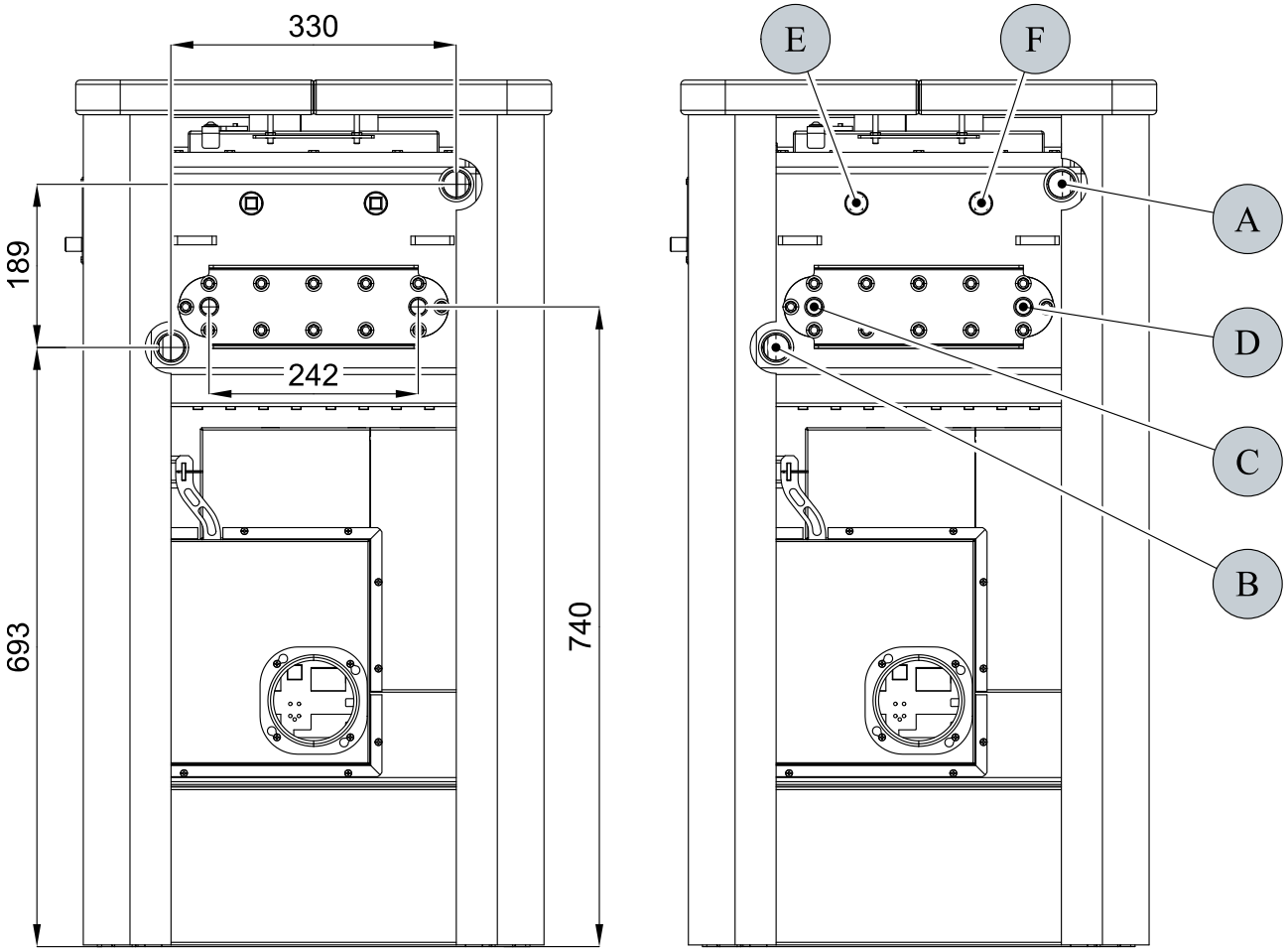
3.3. Detail A2, A3, A4, A5



Detail A2			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
A2.1.	Táhlo klapky/černá — set	1 ks	0434515005088
A2.1.	Táhlo klapky/antracit — set	1 ks	0434515006088
19	Víko/černá	1 ks	0434515015085
19	Víko/antracit	1 ks	0434515016085
Detail A3			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
A3.1.	Spojovací materiál šoupátka — set	1 ks	0434615005003
20	Šoupátko/černá	1 ks	0434617007027
20	Šoupátko/antracit	1 ks	0434617008027
21	Těsnění šoupátka	1 ks	0434517005052
Detail A4			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
22	Ovládání/easycontrol	1 ks	0434517605060
23	Podložka 5,3 DIN 125A	1 ks	-
24	Matice M5 DIN 980V	1 ks	-
Detail A5			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
25	Regulátor	1 ks	0420915005625
26	Štítek regulátoru	1 ks	0429415005171
27	Šroub M3x10 BN 9524	2 ks	0030400300105

4. Rozměrové schéma

4.1. Zapojení výměníku



Pozice	Název
A	Vývod topné vody (vnitřní závit G1")
B	Přívod vratné vody (vnitřní závit G1")
C	Přívod chladící kapaliny (vnější závit G1/2")
D	Vývod chladící kapaliny (vnější závit G1/2")
E	Otvor pro jímku termostatického čidla (vnitřní závit G1/2")/vychlazovací smyčka
F	Otvor pro jímku termostatického čidla (vnitřní závit G1/2")/oběhové čerpadlo

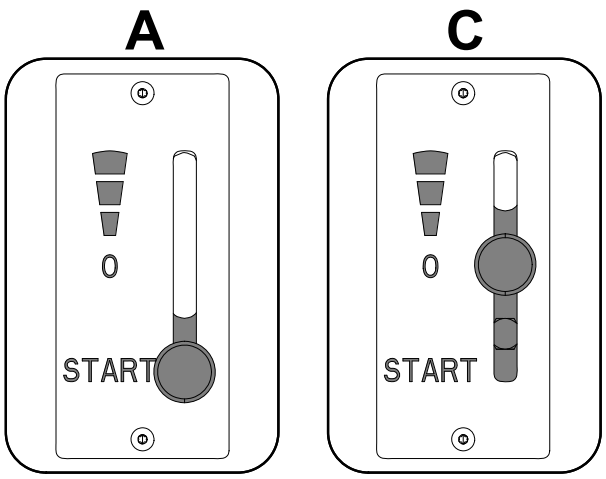
5. Easy control

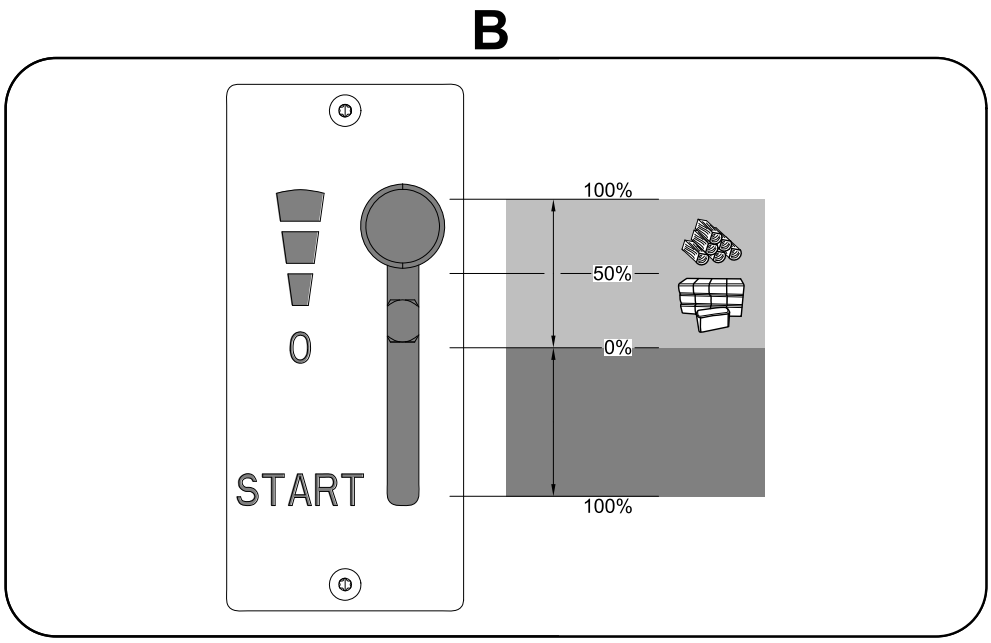
Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.

1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

VAROVÁNÍ

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.





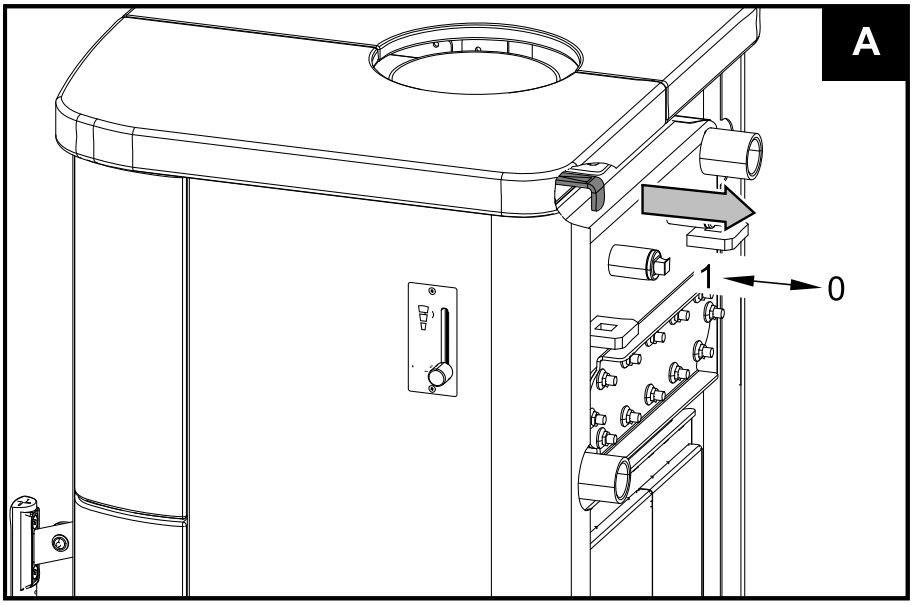
6. Zatápěcí klapka

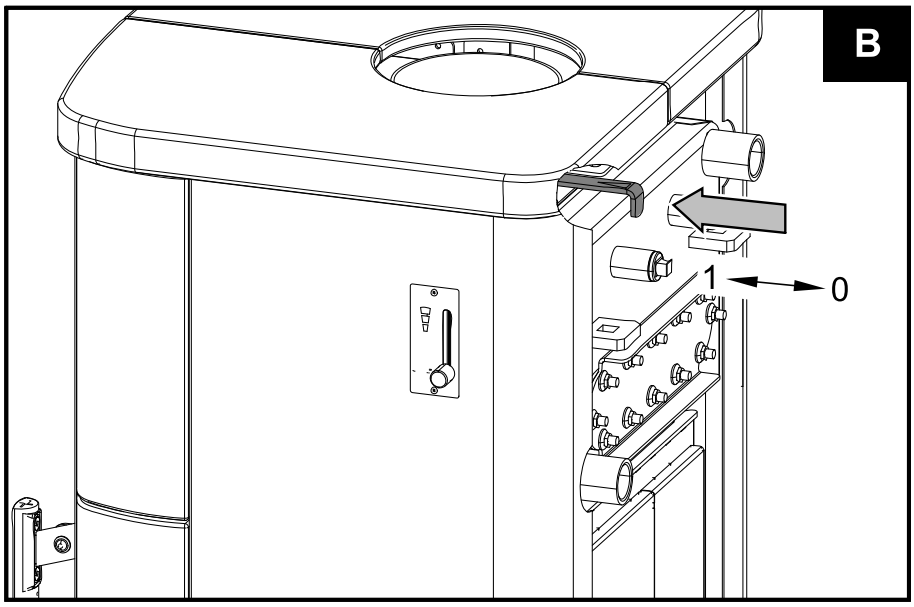
DŮLEŽITÉ

V případě zatápění či zhoršeného tahu komína vysuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 0 (obr. A), zatápěcí klapka je otevřena. Při topení zasuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 1 (obr. B), zatápěcí klapka je zavřena.

Poznámka

Vezměte na zřetel, že při dlouhodobém topení s otevřenou zatápěcí klapkou významně klesá účinnost topidla, narůstá spotřeba paliva a zhoršují se emisní parametry!

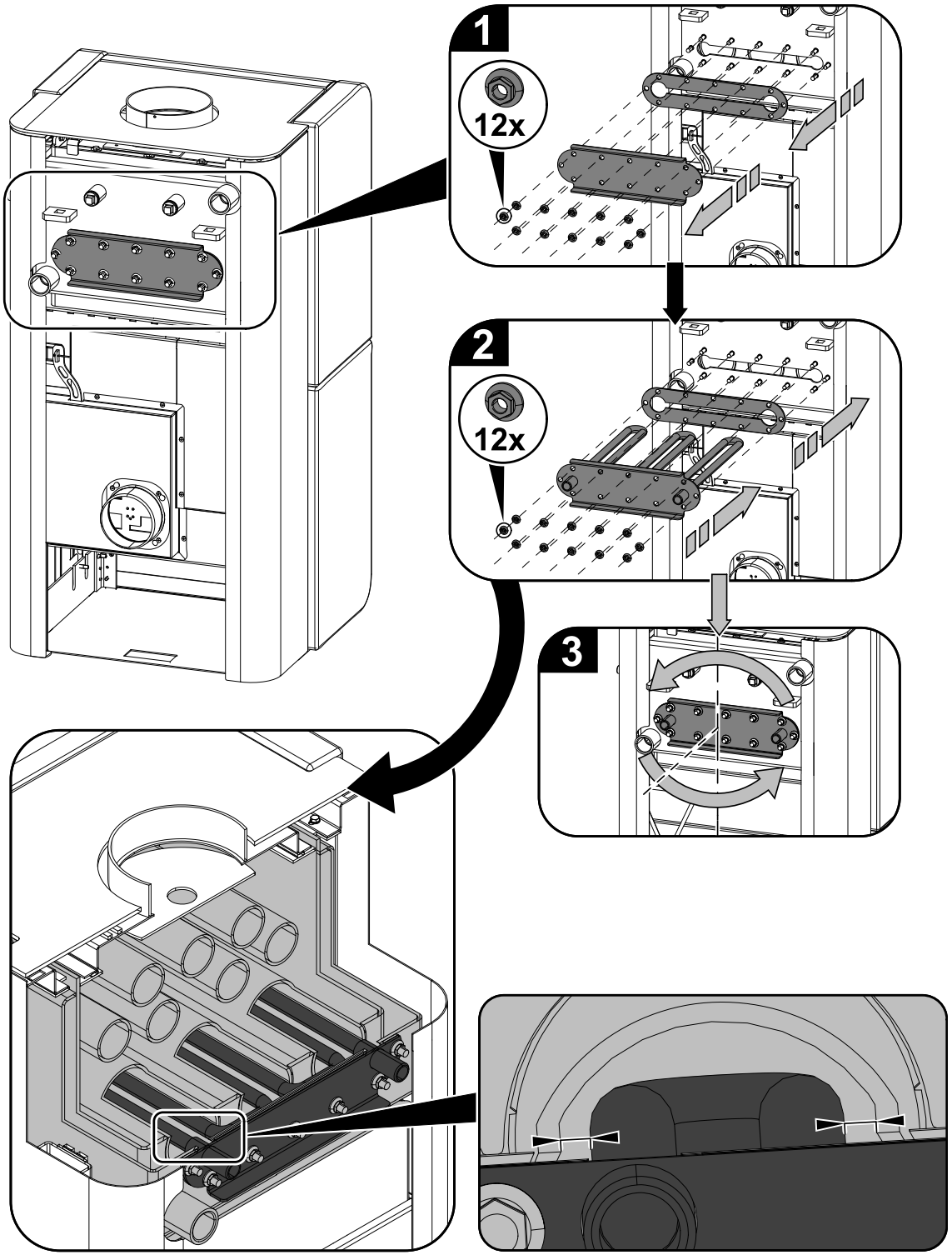




7. Montáž vychlazovací smyčky

DŮLEŽITÉ

Pro některé trhy (CZ, SK, PL) není vychlazovací smyčka součástí dodávky.

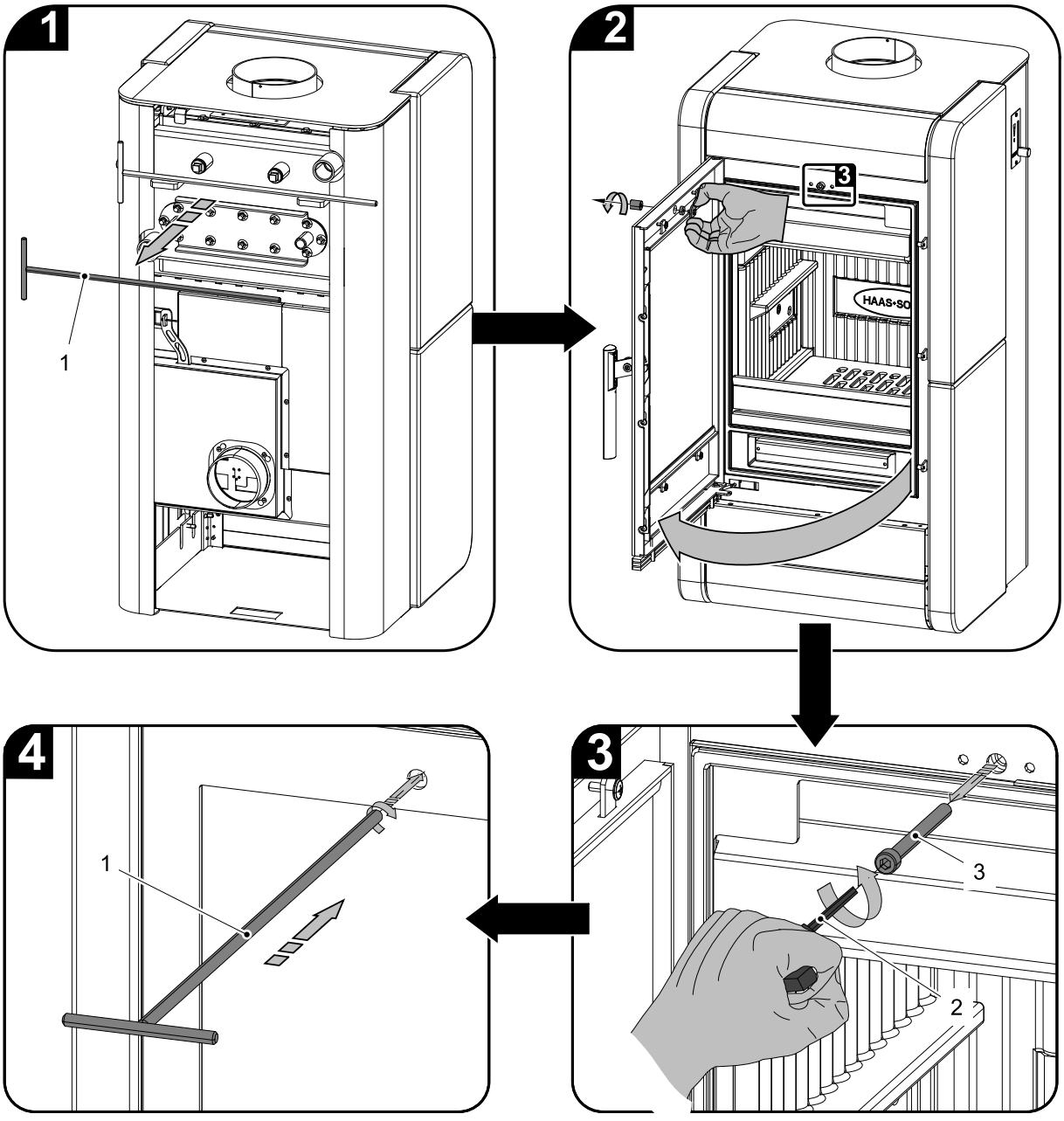


8. Návod na čištění výměníku

DŮLEŽITÉ

Čištění stírací lištou (poz. 4, obr. 5) se doporučuje provádět minimálně 1x za týden a podle způsobu provozu i častěji.

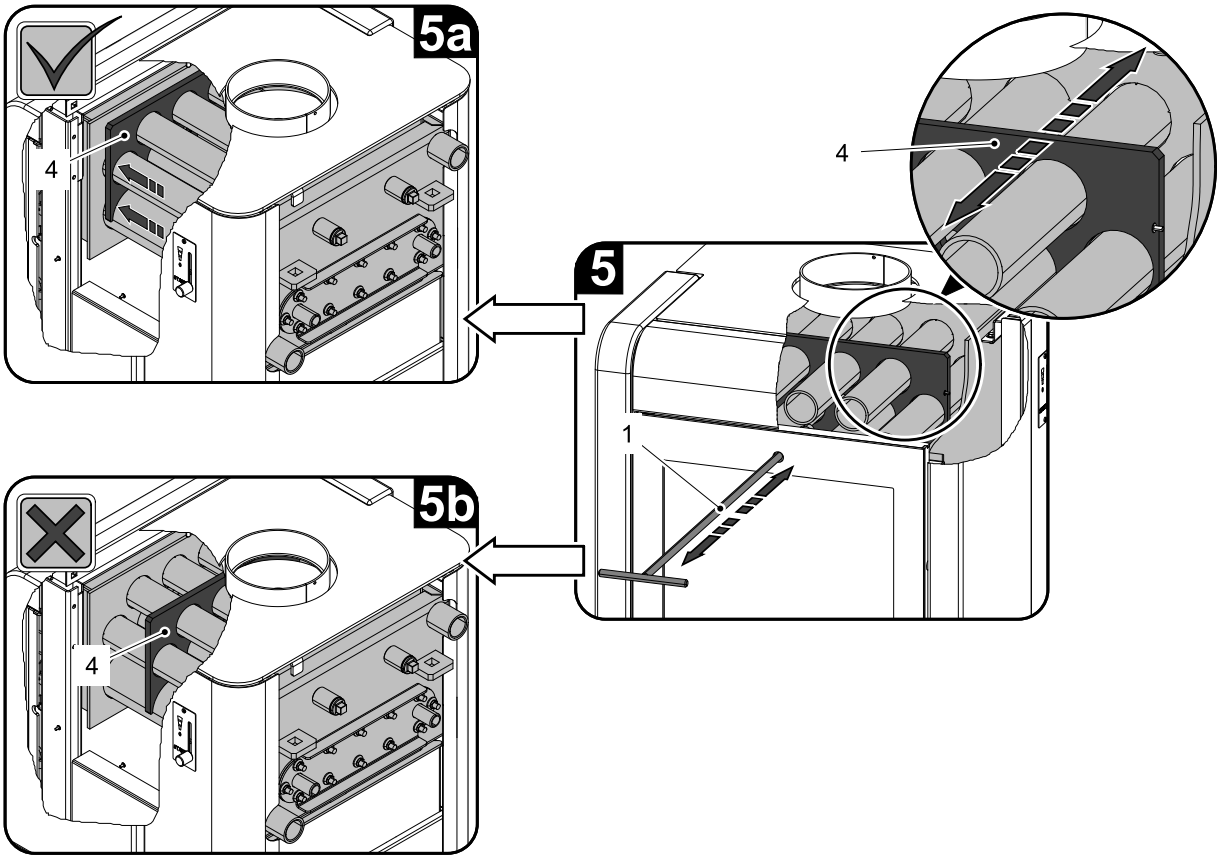
1. Příprava a namontování táhla čištění



2. Samotné čištění a aretace čistící desky.

DŮLEŽITÉ

Při ukončení čištění vždy zaaretujte stírací lištu (obr. 5a). Nenechávejte stírací lištu nad plamenem (obr. 5b).



Pozice	Název	Číslo zboží
1	Táhlo čištění/černá	0433317005063
2	Imbusový klíč 8 mm (je součástí dodávky)	9001700080005
3	Šroub M10x80 (DIN 912)	0030031000805
4	Stírací lišta	—